



Documento confidencial

結核検診補助質問 Preguntas para ayuda al examen de tuberculosis

学 校 名 Escuela	年 組 Grado Clase		
児童生徒氏名 Nombre del alumno	生年月日 Fecha de nacimiento	年 月 日生 Año mes día	
住 所 Dirección	保護者名 Nombre del tutor		

下の (1) ~ (3) で○のついた項目の「確認する内容」に記入をお願いします
 Complete el "contenido para verificar" de los elementos marcados con ○ entre (1) a (3) a continuación

(1) 質問1または質問2で「はい」と記載があった場合
 Si contestó "Sí" en la Pregunta 1 y/ó la Pregunta 2

質問 1 Pregunta 1	このお子様は、今まで（この2年間）に結核性の病気にかかったことがありますか？ （例：肺結核、胸膜炎又はろく膜炎、頸部リンパ節結核） ¿Su hijo ha tenido una enfermedad tuberculósica en los últimos dos años? (Ej: tuberculosis, pleuritis, ganglios linfáticos cervicales)
質問 2 Pregunta 2	このお子様は、今まで（この1年間）に結核に感染を受けたとして、予防のお薬を飲んだことがありますか？ ¿Su hijo ha sido infectado con tuberculosis (este último año), y ha tomando medicamentos preventivos debido a éso?

確認する内容 Datos a verificar

1	保健所や医療機関で最後に胸部レントゲン写真をとったのはいつですか？ 年 月 頃 ¿Cuándo se tomó la última radiografía del tórax en un Centro de salud ó una institución médica? Aproximadamente el año mes
2	その結果はどうでしたか？ 問題なかった その他 () ¿Cuál fue el resultado? No hubo problema Otros()
3	今後保健所や医療機関で検査の予定はありますか？ ある ない ¿Tiene programado examinarse en un Centro de salud ó institución médica? Sí No
4	あると答えた方 それはいつですか？ 年 月 頃 Los que respondieron que Sí ¿cuándo es? Aproximadamente el año mes

(2) 質問3で「はい」と記載があった場合 Si contestó "Sí" en la pregunta 3

質問 3 Pregunta 3	このお子様が生まれてから（この2年間に）、家族や同居人で結核にかかった人がいますか？ Desde que nació su hijo (en los últimos 2 años), ¿alguien de la familia ó conviviente tuvo tuberculosis?
--------------------	--

確認する内容 Datos a verificar

1	その時、結核にかかった方と接触があったとして、保健所や医療機関から検診をすすめられましたか？ はい いろいろ (例：年1回しか会わないので検診はいらないと言われた) ※いろいろと回答した方は、ここで補助質問は終了です。
1.	En ese entonces, ¿el Centro de salud ó una institución médica le recomendó examinarse, por haber tenido contacto con un enfermo de tuberculosis? SI NO (Ejemplo: Debido a contacto sólo una vez al año, me dijeron que no era necesario un examen) * Si respondió "No", aquí finaliza el cuestionario.
2	最後に検査（ツベルクリン反応検査または胸部レントゲン検査）を受けたのはいつ頃ですか？ 年 月頃 ¿Cuándo fue su último examen(prueba de respuesta a la tuberculina o examen de rayos X del tórax)? Aproximadamente Año Mes
3	その結果はどうでしたか？ 問題なかった その他 () ¿Cuál fue el resultado? No hubo problema Otros()
4	今後、保健所や医療機関で検査の予定はありますか？ ある ない ¿Tiene programado examinarse en Centros de salud pública ó instituciones médicas? Sí No
5	あると答えた方 それはいつですか？ 年 月頃 Los que respondieron que "Sí, ¿cuándo es? Aproximadamente año mes

(3) 質問4で「はい」と記載があった場合 Si contestó "Sí" en la Pregunta 4

質問4	このお子様は、過去3年以内に通算して半年以上、外国に住んでいたことがありますか？（高まん延国居住の場合） ¿Su hijo ha vivido en un país extranjero por más de medio año en los últimos tres años? (En caso de residencia en países de altas propagaciones).
-----	---

確認する内容 Datos a verificar

1	どちらの国にどのくらいの期間、滞在しましたか？ 国名 () 期間 年 月 日 ~ 年 月 日 ¿Cuánto tiempo ha estado y en qué país? Nombre del país () Estadía desde: año mes día hasta: año mes día
2	日本に帰国あるいは住み始めてからこれまでに、ツベルクリン反応検査または胸部レントゲン検査を受けましたか？ はい 年 月頃 いろいろ Desde que regresó ó comenzó a vivir en Japón, ha tenido una prueba de reacción a la tuberculina ó un examen de rayos X del tórax ?. Si año mes No
3	その結果はどうでしたか？ 問題なかった その他 () ¿Cuál fue el resultado? No hubo problema Otros ()